



- PRÉSIDENTE DE SÉANCE : JACQUELINE BRUNET**, *Univ. de Franche-Comté*
- 14h15 SYLVIANE LAZARD**, *Univ. Paris 8*
Typologie de la modalité négative dans le *Décameron*
- 14h35 GILBERT FABRE**, *Univ. Paris 13*
Négation et dépassement de l'unité en espagnol et dans les autres langues romanes
- 14h55 MARIA HELENA ARAÚJO CARREIRA**, *Univ. Paris 8*
Réflexion sur les modalités complexes: faits de langue et de discours (portugais - français)
- 15h15 MYRIAM PONGE**, *Univ. Paris 8*
Modalités d'énonciation et ponctuation, espagnol/français: quels signes pour l'ironie ?
- 15h35 ANA CRISTINA BRAZ**, *Doctorante à l'Univ. Paris 8 et à l'Univ. de Minho*
Modalisation et modalités dans le débat parlementaire portugais : le cas des énoncés ironiques
- 15h55** Discussion
- 16h10 Pause**
- PRÉSIDENTE DE SÉANCE : CATHERINE CAMUGLI**, *Univ. Paris Ouest-Nanterre La Défense*
- 16h20 ISABEL SEARA**, *Univ. Aberta de Lisbonne*,
ISABEL SIMÕES MARQUES, *Univ. de Coimbra, CLUNL et LER, Univ. Paris 8*
Guerre ou paix autour de l'accord orthographique au Portugal. Étude des modalités dans les polémiques verbales
- 16h40 SANDRA DE CALDAS**, *Doctorante à l'Univ. Paris 8*
Les modalisateurs de discours dans des textes officiels dans le domaine de l'enseignement (portugais, français)
- 17h00 PAULINO FUMO**, *Doctorant à l'Univ. Paris 8 et enseignant à l'Univ. Pédagogique de Maputo*
Progression topique et modalité dans des textes en portugais d'étudiants du Mozambique : le cas des textes d'opinion
- 17h20** Discussion
- 17h40** Bilan et clôture du colloque, **SANDA RÎPEANU**, *Univ. de Bucarest*
- 18h00 Cocktail**

5 et 6 décembre 2013

Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis, Laboratoire d'Etudes Romanes E.A. 4385
Equipe de linguistique : Approches comparatives des langues romanes : discours, lexicque, grammaire

*Faits de langue et de discours
pour l'expression des modalités
dans les langues romanes*

JEUDI 5 DÉCEMBRE 2013
Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France
39, Bd. de la Tour Maubourg, 75007 Paris
Métro ligne 8; La Tour Maubourg / Bus 28

VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2013
Université Paris 8, Salle B106
2, rue de la Liberté, 93526 Saint-Denis
Métro ligne 13; Saint-Denis Université

Colloque organisé avec le soutien de

- L'Université Paris 8
Laboratoire d'Etudes Romanes, EA 4385
Ecole Doctorale « Pratiques et théories du sens »
Service Général de la Recherche Conseil Scientifique
- La Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France
- Plaine Commune, Seine Saint-Denis
- L'Institut Camões, Ministère des Affaires Etrangères, Portugal
- Les Universités partenaires : Univ. Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, Univ. de Brasilia, Univ. de Bucarest, Univ. de Minho, Univ. Nouvelle de Lisbonne, Univ. de Porto, Univ. de Stockholm.

JEUDI 5 DÉCEMBRE 2013

09h00 Accueil des participants et ouverture du Colloque

Table Ronde: Points de vue sur la modalité

MODÉRATEUR: **BERNARD POTTIER**, *Univ. Paris-Sorbonne, Institut de France*

09h15 **CATHERINE KERBRAT-ORECCHIONI**, *Univ. Lyon 2*

Modalité axiologique et argumentation : le cas des débats présidentiels français

09h40 **ALEXANDRA CUNIȚĂ**, *Univ. de Bucarest*

Modalité et argumentation, roumain-français

10h05 **Pause**

10h25 **ANNA GIACALONE RAMAT**, *Univ. de Pavie*

Conceptions de la modalité en Italie. Quelques exemples illustratifs

10h50 **MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO**, *Univ. de Saragosse*

« Supuestamente » : à propos de l'expression de l'évidentialité en espagnol

11h15 **FÁTIMA OLIVEIRA**, *Univ. de Porto*

Sur le verbe modal DEVER en portugais

11h40 Discussion

12h00 **Pause déjeuner**

PRÉSIDENT DE SÉANCE : **ALVARO ROCCHETTI**, *Univ. Paris 3*

14h00 **BERNARD DARBORD**, *Univ. Paris Ouest-Nanterre La Défense*

Réflexion sur le signifiant des verbes de modalité dans les langues romanes

14h20 **THOMAS JOHNNEN**, *Univ. de Stockholm*

Les fonctions discursives des verbes modaux dans les éditoriaux de la presse dans des langues romanes

14h40 **ANDREEA TELETIN**, *Univ. de Bucarest et LER, Univ. Paris 8*

L'invitation au voyage, entre modalité axiologique et modalité déontique. Analyse comparative de quelques annonces touristiques portugaises, françaises et roumaines

15h00 **MATILDE GONÇALVES**, *Univ. Nouvelle de Lisbonne et LER, Univ. Paris 8*

Modalisation et mondes discursifs dans les sites web en portugais et en français

15h20 **MARÍA LUZ RICO MORALES**, *doctorant à l'Univ. Paris 13*

Formes d'adresse dans le sous-titrage et le doublage cinématographique (français – espagnol)

15h40 Discussion

15h50 **Pause**

PRÉSIDENT DE SÉANCE : **BERNARD DARBORD**, *Univ. Paris Ouest-Nanterre La Défense*

16h10 **ADRIANA CIAMA**, *Univ. de Bucarest et LER, Univ. Paris 8*

Quelques considérations sur l'expression des modalités linguistiques en portugais et leur traduction en roumain

16h30 **VERONICA MANOLE**, *doctorante à l'Univ. Paris 8, enseignante à l'Univ. Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca*

L'expression de la modalité déontique dans le discours parlementaire portugais, brésilien et roumain : entre polémique et politesse

16h50 **LIANA POP**, *Univ. Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca*

La modalité « faible », de la langue au discours. Le cas du roumain et du français

17h10 **ISABEL DESMET**, *Univ. Paris 8*

L'expression de la modalité axiologique dans le « discurso laboral » en portugais européen contemporain

17h30 **LÚCIA DE ASSUNÇÃO BARBOSA**, *Univ. de Brasilia et LER, Univ. Paris 8*

Modalité axiologique et proverbes dans les paroles de chansons de Chico Buarque de Hollanda

17h50 Discussion

18h30 Concert avec Álvaro Teixeira Lopes, piano, offert par l'Institut Camões de Paris

VENDREDI 6 DÉCEMBRE 2013

09h15 Accueil des participants

PRÉSIDENTE DE SÉANCE : **FÁTIMA OLIVEIRA**, *Univ. de Porto*

09h30 **ISABEL MARGARIDA DUARTE**, *Univ. de Porto*

Modalisation, voix et discours rapporté en portugais

09h50 **MARIA ALDINA MARQUES**, *Univ. de Minho*

« Tipo ». Référenciation et modalités dans des interactions verbales orales

10h10 **MÈRIEM ZLITNI**, *doctorante à l'Univ. Paris Ouest-Nanterre La Défense*

Modalité allocutive : interjections d'origine arabe dans un journal italien

10h30 **CRINEA VOINEA**, *doctorante à l'Univ. Paris 8 et enseignante à l'Univ. de Constanța*

Subjectivité et voix dans la fiction narrative portugaise : le cas de *O Pastor das casas mortas* de Daniel de Sá

10h50 Discussion

11h00 **Pause**

PRÉSIDENTE DE SÉANCE : **ALEXANDRA CUNIȚĂ**, *Univ. de Bucarest*

11h15 **CARMEN PIÑEIRA-TRESMONTANT**, *Univ. d'Artois*

L'incidence de quelques séquences négatives dans le discours politique (espagnol - français)

11h35 **CATARINA VAZ WARROT**, *Univ. de Porto et LER, Paris 8*

L'expression de l'émotion dans des textes littéraires lusophones et leur traduction en français

11h55 **SÍLVIA AMORIM-RALHA**, *Univ. de Bordeaux 3*

Aspects et effets de la modalisation du discours dans une nouvelle de Maria Judite de Carvalho

12h15 **CATARINA FIRMO**, *Univ. Paris 8*

Jeux modalisateurs : reflets et contrastes dans le roman *A Morte de Carlos Gardel* de António Lobo Antunes

12h35 Discussion

12h45 **Pause déjeuner**